



FORMATURA
N E Z O N E
P O L M E R

VA PVC-U



Valvola di sfogo aria in PVC-U

U-PVC air release valve

Ventouse en PVC-U

Be-und Entlüftungsventil aus U-PVC

FIP



VA PVC-U

FIP



VA PVC-U

Valvola di sfogo aria in PVC-U

- La valvola di sfogo aria FIP ha la funzione di eliminare dalle tubazioni aria immessa insieme al liquido
- Nessuna parte metallica in contatto col fluido
- Resistenza a pressioni di esercizio fino a 16 bar a 20° C. Per i dettagli vedere pagina seguente
- Le operazioni di manutenzione possono essere effettuate con il corpo valvola installato
- Idoneità del PVC-U impiegato a venire in contatto con acqua potabile ed altre sostanze alimentari secondo le leggi vigenti

U-PVC air release valve

- The FIP air release valve is double acting and is designed for the elimination of air present in pipelines
- No metallic parts are in contact with the fluid
- Pressure rating: maximum working pressure: 16 bar at 20° C. For details see following page
- Maintenance operations may be carried out with the valve body installed in-line.
- FIP U-PVC is suitable for conveying foodstuffs and drinking water and meets the necessary standards and regulations

Ventouse en PVC-U

- La ventouse FIP a la fonction d'éliminer l'air introduit avec le liquide dans la tuyauterie
- Aucun élément métallique n'entre en contact avec le fluide
- Résistance à une pression de service jusqu'à 16 bar à 20° C. Pour les détails voir page suivante
- L'entretien peut être effectué avec la ventouse installée.
- PVC-U de qualité alimentaire apte à l'utilisation avec l'eau potable et les aliments suivant les règlements en vigueur

Be-und Entlüftungsventil aus U-PVC

- FIP-Be-und Entlüftungsventile sind sowohl für die Entlüftung von Rohrleitungen und Behältern als auch für deren Belüftung zur Vermeidung von Vakuumbildung geeignet
- Keine medienberührten Metallteile
- Der maximale Betriebsdruck beträgt 16 bar bei 20° C. Siehe folgende Seite
- Bei Wartungsarbeiten verbleibt das Gehäuse in der Leitung.
- Das von FIP verwendete U-PVC ist für Trinkwasser und Lebensmittel geeignet und entspricht den jeweiligen Normen und Vorschriften.

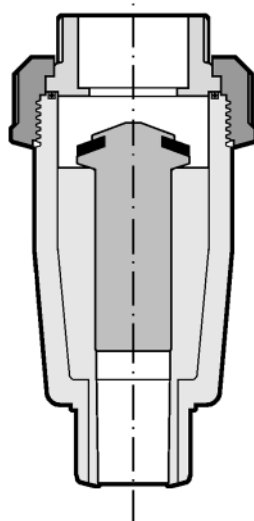
LEGENDA

d	diametro nominale esterno del tubo in mm
DN	diametro nominale interno in mm
R	dimensione nominale della filettatura in pollici
PN	pressione nominale in bar (pressione max di esercizio a 20° C - acqua)
g	peso in grammi
PVC-U	cloruro di polivinile rigido
EPDM	elastomero etilene propilene

d	nominal outside diameter of the pipe in mm
DN	nominal internal diameter in mm
R	nominal size of the thread in inches
PN	nominal pressure in bar (max. working pressure at 20° C - water)
g	weight in grams
U-PVC	unplasticized polyvinyl chloride
EPDM	ethylene propylene rubber

d	diamètre extérieur nominal du tube en mm
DN	diamètre nominal intérieur en mm
R	dimension nominale du filetage en pouces
PN	pression nominale en bar (pression de service max à 20° C - eau)
g	poids en grammes
PVC-U	polychlorure de vinyle non plastifié
EPDM	élastomère éthylène-propylène

d	Rohr Außendurchmesser, mm
DN	Nennweite, mm
R	Gewinde (DIN 2999, T1)
PN	Nenndruck, bar (max Betriebsdruck bei 20° C Wasser)
g	Gewicht in Gramm
U-PVC	Polyvinylchlorid, hart ohne Weichmacher
EPDM	Äthylen-Propylen-Kautschuk



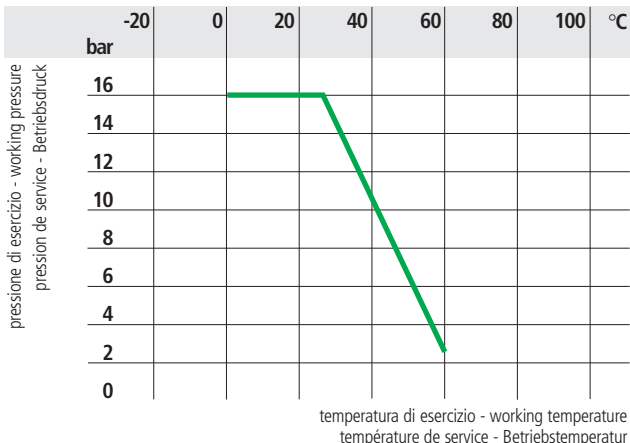
Dati Tecnici

Technical Data

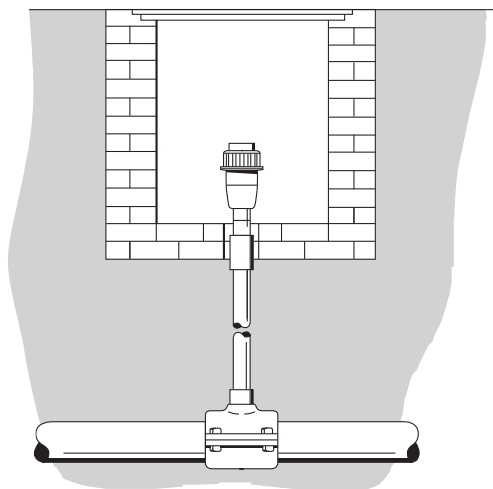
Données Techniques

Technische Daten

1



2



1

Variazione della pressione in funzione della temperatura per acqua o fluidi non pericolosi nei confronti dei quali il PVC-U è classificato CHIMICAMENTE RESISTENTE. Vedere il prospetto «Guida alla resistenza chimica». In altri casi è richiesta un'adeguata diminuzione della pressione nominale PN. 50 anni secondo DIN 3441

Pressure/temperature rating for water and harmless fluids to which U-PVC is RESISTANT. See «A guide for chemical resistance». In other cases a reduction of the rated PN is required. 50 years according to DIN 3441

Variation de la pression en fonction de la température pour l'eau et les fluides non agressifs pour lequel le PVC-U est considéré CHIMIQUEMENT RESISTANT. Voir «Guide de résistance chimique». Pour les autres cas une diminution du PN est nécessaire. 50 années selon DIN 3441

Druck/Temperatur-Diagramm für Wasser und ungefährliche Medien gegen die U-PVC beständig ist. Siehe Beständigkeitsliste. In allen anderen Fällen ist eine entsprechende Reduzierung der Druckstufe erforderlich. 50 Jahre nach DIN 3441

2

Esempio di installazione

Example of installation

Exemple d'installation

Einbaubeispiel

I dati del presente prospetto sono forniti in buona fede. La FIP non si assume alcuna responsabilità su quei dati non direttamente derivati da norme internazionali. La FIP si riserva di apportarvi qualsiasi modifica.

The data given in this leaflet are offered in good faith. No liability can be accepted concerning technical data that are not directly covered by recognized international standards. FIP reserves the right to carry out any modification to the products shown in this leaflet.

Les données contenues dans cette brochure sont fournies de bonne foi. FIP n'assume aucune responsabilité pour les données qui ne dérivent pas directement des normes internationales. FIP garde le droit d'apporter toute modification aux produits présentés dans cette brochure.

Alle Daten dieser Druckschrift wurden nach bestem Wissen angegeben, jedoch besteht keine Verbindlichkeit, sofern sie nicht direkt internationalen Normen entnommen wurden. Die Änderung von Maßen oder Ausführungen bleibt FIP vorbehalten.

Dimensioni

La FIP ha approntato una gamma completa di valvole a sfogo aria i cui attacchi sono in accordo con le seguenti norme:

Incollaggio: ISO 727, DIN 8063, NF T54-028, UNI EN 1452 accoppiabili con tubi secondo ISO 161/1, UNI EN 1452, DIN 8062, NF T54-016.

Filettatura: UNI ISO 228/1, DIN 2999, BS 21.

Dimensions

FIP have produced a complete range of air release valves whose couplings comply with the following standards:

Solvent welding: ISO 727, DIN 8063, NF T54-028, UNI EN 1452 coupling to pipes complying with ISO 161/1, UNI EN 1452, DIN 8062, NF T54-016.

Threaded couplings: UNI ISO 228/1, DIN 2999, BS 21.

Dimensions

FIP a réalisé une gamme complète de ventouses dont les raccords sont conformes aux normes suivantes:

Encollage: ISO 727, DIN 8063, NF T54-028, UNI EN 1452 assemblés à des tubes conformes aux normes ISO 161/1, UNI EN 1452, DIN 8062, NF T54-016.

Filetage: UNI ISO 228/1, DIN 2999, BS 21.

Dimensionen

FIP Be- und Entlüftungsventile aus PVC-U entsprechen in ihren Anschlüssen folgenden Normen: Klebeanschluß: ISO 727, DIN 8063, NF T 54-028, UNI EN 1452 und können verbunden werden mit Röhren nach ISO 161/1, UNI EN 1452, DIN 8062, NF T 54-016. Gewindeanschluß: UNI ISO 228/1, DIN 2999, BS 21.

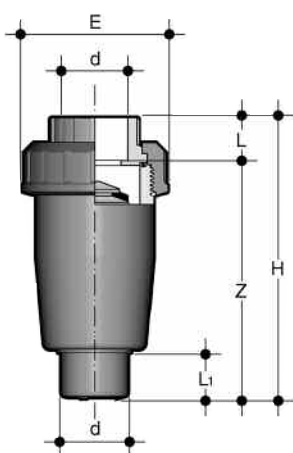
VAIV

VALVOLA DI SFOGO ARIA
con attacco maschio per incollaggio, serie metrica

AIR RELEASE VALVE
with metric series plain male end
for solvent welding

VENTOUSE
avec embout mâle à coller série
métrique

BE-ENTLÜFTUNGSVENTIL
mit Klebeanschluß
21.361.00



d	DN	PN	E	L	L ₁	Z	H	g
20	15	16	55	16	18	87	103	105
25	20	16	66	19	20	106	125	185
32	25	16	75	22	24	128	150	280
40	32	16	87	26	28	145	171	415
50	40	16	100	31	34	156	187	570
63	50	16	122	38	41	185	223	950

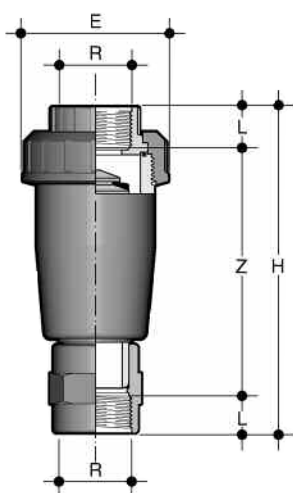
VAFV

VALVOLA DI SFOGO ARIA
con attacco femmina filettatura
cilindrica gas

AIR RELEASE VALVE
with BS parallel threaded female
end

VENTOUSE
avec embout femelle filetage
cylindrique gaz

BE-ENTLÜFTUNGSVENTIL
mit Gewindeanschluß



R	DN	PN	E	L	Z	H	g
1/2	15	16	55	15.0	94.0	124	120
3/4	20	16	66	16.3	116.4	149	205
1	25	16	75	19.1	136.8	175	360
1 1/4	32	16	87	21.4	157.2	200	475
1 1/2	40	16	100	21.4	166.2	209	670
2	50	16	120	25.7	196.6	248	1130

Installazione sull'impianto

La valvola di sfogo aria FIP deve essere installata sempre in posizione verticale con la ghiera rivolta verso l'alto.

Connection to the system

The FIP air release valve must always be installed in vertical position with the lock nut at the top.

Montage sur l'installation

La ventouse FIP doit toujours être installée en position verticale avec la douille orientée vers le haut.

Einbau in eine Leitung

FIP-Be-entlüftungsventile müssen immer in senkrechten Leitungen mit der Überwurfmutter nach oben eingebaut werden.

Smontaggio

- 1) Isolare la valvola dal fluido e svuotare l'intera linea a monte
- 2) Svitare la ghiera di chiusura (4)
- 3) Rimuovere il manicotto (3) e la guarnizione del corpo (5)
- 4) Rimuovere il pistone (2) e la relativa guarnizione (6)

Disassembly

- 1) Isolate the valve from the line flow and drain down the entire upstream system
- 2) Unscrew the lock nut (4)
- 3) Remove the end-connector (3) and the body seal (5)
- 4) Remove the piston (2) and the piston seal (6)

Demontage

- 1) Isolez la ventouse du flux du liquide et vidangez l'installation en amont de celle-ci
- 2) Dévissez l'écrou-union (4)
- 3) Enlevez le collet (3) et le joint du corps (5) de leurs logements
- 4) Enlevez le petit piston (2) et le joint d'étanchéité (6)

Demontage

- 1) Die Leitung ist an geeigneter Stelle drucklos zu machen und zu entleeren
- 2) Danach ist die Überwurfmutter (4) abzuschrauben
- 3) Das Anschlußteil (3) und die Gehäusedichtung (5) können nun entfernt werden
- 4) Der Stempel (2) mit der Stempeldichtung (6) kann herausgenommen werden

Montaggio

- 1) Posizionare la guarnizione del corpo (5) e la guarnizione del pistone (6) nelle loro sedi
- 2) Inserire il pistone (2) nel corpo (1)
- 3) Posizionare il manicotto (3)
- 4) Serrare la ghiera (4)

Queste operazioni possono essere effettuate senza smontare la valvola dall'impianto.

Assembly

- 1) Position the body seal (5) and the piston seal (6) on their seats
- 2) Insert the piston (2) into the body (1)
- 3) Position the end-connector (3)
- 4) Tighten the lock nut (4)

These operations may be carried out without dismantling the valve from the system.

Montage

- 1) Introduisez le joint de corps (5) et le joint d'étanchéité (6) dans leurs logements
- 2) Montez le petit piston (2)
- 3) Placez le collet (3)
- 4) Vissez l'écrou-union (4)

Ces opérations peuvent être exécutées sans démonter le clapet de l'installation.

Montage

- 1) Die Stempeldichtung (6) und die Gehäusedichtung (5) sind entsprechend einzusetzen
- 2) Der Stempel (2) wird nun in das Gehäuse (1) gesteckt
- 3) Das Anschlußteil (3) ist aufzusetzen
- 4) Danach wird die Überwurfmutter (4) aufgeschraubt

Bei Wartungsarbeiten kann das Gehäuse in der Leitung verbleiben.

Pos.	Componenti	Materiale
1	cassa	PVC-U
2	pistoncino	PVC-U
3	manicotto	PVC-U
4	ghiera	PVC-U
*5	guarnizione della cassa	EPDM
*6	guarnizione del pistoncino	EPDM

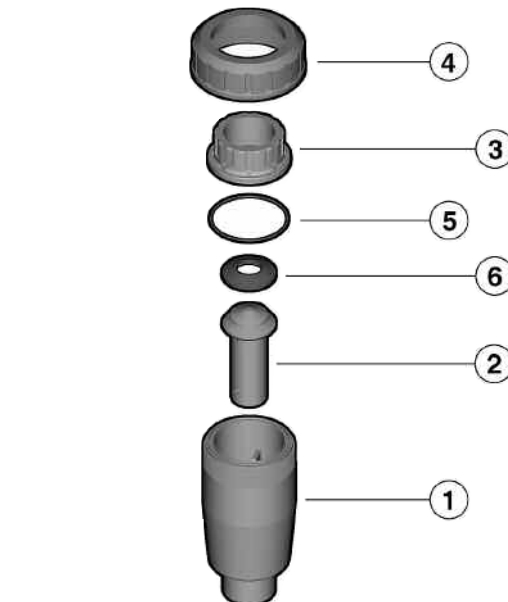
*parti di ricambio

Pos.	Components	Material
1	body	U-PVC
2	piston	U-PVC
3	end-connector	U-PVC
4	lock nut	U-PVC
*5	body seal	EPDM
*6	piston seal	EPDM

*spare parts

Pos.	Composants	Matériaux
1	corps	PVC-U
2	petit piston	PVC-U
3	collet	PVC-U
4	écrou-union	PVC-U
*5	joint du corps	EPDM
*6	joint d'étanchéité	EPDM

*pièces de rechange



Pos.	Benennung	Werkstoff
1	Gehäuse	U-PVC
2	Stempe	U-PVC
3	Anschlußteil	U-PVC
4	Überwurfmutter	U-PVC
*5	Gehäusedichtung	EPDM
*6	Stempeldichtung	EPDM

*Ersatzteile



VA PVC-U

